



MONEY

THE ANSWER TO ALL RIDDLES

赵白生 主编

王许
红卉
梅艳
编

金钱

一切谜语的谜底



清华大学出版社

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>



赵白生 主编

MONEY

THE ANSWER TO ALL RIDDLES

金钱

——一切谜语的谜底

许卉艳 王红梅 编

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 提 要

本书系《独角兽英语阅读文库》之一种。全书选材广泛,既有思想家对金钱的哲学思考,也有如何发财致富的经验介绍,还有富豪巨商们的传记小品。选文既有脍炙人口的经典名篇,也有选自美国《读者文摘》、《时代》周刊、《商业周刊》、《福布斯》、《财富》及《美国新闻与世界报道》等杂志上的时文精品。全书按照文章内容分为四部分:经营之道、巨富人生、成功秘诀、名家说钱。阅读本书,读者不但可以扩大词汇量,提高英文水平,而且可以增长财经知识,开阔视野,提高文化素养,启迪人生智慧,也有助于寻找适合自己的致富、成功捷径。本书适合具有大学英语四级以上水平的学习者阅读,亦可用于工商管理专业学生的案例教学。

- 钱不是万能的,但没有钱却是万万不能的……
- 看“名家说钱”,析“经营之道”,探“成功秘诀”
- 愿你成就“巨富人生”

版权所有,侵权必究。

Due to the inconvenience of communication, we are unable to get in touch with the authors of the articles selected in this book. Please contact the publisher who has reserved the remuneration for them.

书 名: 金钱——一切谜语的谜底

作 者: 赵白生 主编 许卉艳 王红梅 编

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学学研大厦, 邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 北京市人民文学印刷厂

发行者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张: 9.875 字数: 243 千字

版 次: 2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-00638-5/H·38

印 数: 0001~5000

定 价: 17.00 元

总 序

阅读是英语学习者的一只拦路虎。不少人从小学、中学、一直到大学都在学英语，有的甚至从幼儿园就开始学英语，经过十多年的苦读，可是拿起一本 *Time* 杂志，仍然不知所云。阅读不能过关，输入受阻，自然谈不上输出。有的人憋了半天也说不出一句英语，除了练习不够以外，实际上还是读得有限。试想你连一些基本的句型都没有读熟，怎么能说得出来呢？绝大多数中国人从小缺乏听英语的环境，要想说好英语，阅读就显得尤其关键。同样，一旦写起英文来，不管如何冥思苦想，总是觉得下笔艰难，有时勉强成文，也常常错误百出。原因可能不少，但病根还是在读上。

英语阅读如何突破？

这是我们给每一位读者提的问题。我们无意提供标准答案，却乐于跟大家一起分享我们的阅读体会。《独角兽英语阅读文库》就是根据我们的阅读体会给读者提供的一种系列英语读本。这种体会可以归纳为以下三点：

阅读兴趣和阅读方向并重。比如射击，射手满腔热情，见猎心喜，这还不够。他必须静下心来，瞄准目标，才能百步穿杨。阅读也是这样，有了阅读兴趣，而不注意阅读方向，就等于拼命射击而不去瞄准。久而久之，目标必然遥遥无期，兴趣就会随之大减。因此，有了强烈的阅读兴趣，加上一定的阅读方向，阅读才不至于漫无边际，劳而无功。那么，怎样才能既激发读者的阅读兴趣，又赋予他们一定的阅读方向呢？我们觉得趣味性的专题阅读不失为一剂良药。文章别有观点，富于情趣，才耐读经看，容易满足阅读兴趣；专题分门别类，主旨突出，读者才能视域集中，有的放矢。

追求务得。简单地说，每篇文章必须读有所获。这包括两个方面，一是宏观的把握，二是微观的吸收。宏观把握主面，我们设计了文章题解，或介绍作者，或勾勒背景，但重点在于概述全文大意，评点文章佳处。文章题解的目的在于帮助读者提纲挈领，总体把握。关键词和难句翻译是我们为读者的微观吸收所设置的两项内容。关键词的标志是运用面广，表现力强。难句翻译是指那些结构地道、句意精辟，值得读者揣摩、玩味、模仿的句子。我们给关键词附上例句，把难句翻译成汉语，就是为了便于读者掌握吸收。此外，部分读者在阅读时，一看到生词如麻，就望而却步。另外一些读者却由于查词典费时过多，而影响阅读速度。为此，我们给每一页的难词加了脚注。这样，点面结合，细大不捐，阅读才能收到事半功倍之效。

隐括于雅俗之际。选文时，我们力图把经典与流行打通，让读者既领略到经典作家的深度透视，又能体会到畅销作品的现实关怀。

独角兽是西方的一种象征物。“独角”寓意“专”，“兽”取其“猛”，希望读者在英语阅读上用力既专且猛，让独角兽能把我们阅读道路上的拦路虎赶走。

这是我们这套丛书的一点想法。

赵白生

1999年12月

前言

阅读英文原著既是学习英语的最主要目标之一，也是学好英语的重要途径。欲学好英语，仅靠几本教科书，是很难达到目的的。但是，由于受应试教育的影响，加之长期以来我国图书市场上英文著作匮乏，不少英语教师都未对大量阅读原著在英语学习中的重要作用给予足够的重视，学生除了课堂学习，便是做大量习题应付考试。很长时间以来，英语教学法的研究也多局限于课堂教学技巧、教材编写等领域，而对如何指导学生大量阅读英文原著则很少涉及。其实，早就有人说过，“英语不是教会的，而是学会的。”对于极具实践特点的英语来说，教科书仅是教师传授知识，帮助学生打好英语基础的工具，只有大量阅读英文原著，才能真正学好英语，提高英语的实际运用能力。但是，如何选择好的阅读材料，始终是英语学习者面对的一个问题。《独角兽英语阅读文库》即是适应这一需要而精心编撰的。《金钱——一切谜语的谜底》是该丛书中的一本。

本书选材广泛，涉及金钱的方方面面，既有思想家对金钱的哲学思考，也有如何发财致富的

经验介绍，还有富豪巨商们的传记小品。选文既有脍炙人口的经典名篇，也有选自美国《读者文摘》、《时代》周刊、《商业周刊》、《福布斯》、《财富》及《美国新闻与世界报道》等杂志上的时文精品。全书按照文章内容分为四部分：经营之道、巨富人生、成功秘诀、名家说钱。阅读本书，读者不但可以扩大词汇量，提高英文水平，而且可以增长财经知识，开阔视野，提高文化素养，启迪人生智慧，也有助于寻找适合自己的致富、成功捷径。

为了帮助读者学习、理解原文，编者每篇文章写了文章题解，对作者及文章内容、写作背景、写作风格等作了简明扼要的介绍。对关键词给出了音标、词义及例句。对于有借鉴意义或较复杂的难句作了解析、翻译。此外，对于文中出现的难词给出了脚注，省却了读者翻检词典之劳。

本书适合具有大学英语四级以上水平的学习者阅读，亦可用于工商管理专业学生的案例教学。

在本书的编撰过程中，我们参考了国内外多种著作、杂志、报不一一列出，在此谨向原作者表示衷心感谢。

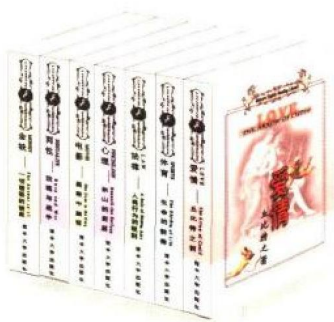
限于编著者的水平和经验，书中疏漏及不妥之处，敬请广大读者批评指正。

编者

1998年7月

看	---	→	“名家论钱”
析	---	→	“经营之道”
探	---	→	“成功秘诀”
愿你	---	→	“理财有方”
成就	---	→	“巨富人生”

钱不是万能的，
但没有钱却是万万不能的……



- 爱情——丘比特之箭
LOVE — The Arrow of Cupid
- 体育——生命的韵律
SPORTS — The Rhythm of Life
- 法律——人类行为的规则
LAW — A Rule of Human Acts
- 心理——冰山的底层
PSYCHOLOGY — Beneath the Surface
- 电影——黑暗中的凝视
MOVIE — The Gaze in the Dark
- 两性——玫瑰与战争
SEXUALITY — Rose and War
- 金钱——一切谜语的谜底
MONEY — The Answer to all Riddles

丛书策划：宫 力

CONTENTS 目录

经营之道

The Way of Management

1. The Unwiseness of the Web Inventor 3
网络发明人的失策
2. Matsushita: The World's Greatest Entrepreneur(I)
..... 12
经营之神——松下幸之助（之一）
3. Matsushita: The World's Greatest Entrepreneur(II)
..... 22
经营之神——松下幸之助（之二）
4. New Boss New Plan 29
新官上任三把火
5. Now for Motorola's Next Trick..... 39
摩托罗拉的出路
6. What Makes Sony Run..... 50
索尼公司的成功之路
7. Wal-Mart Spoken Here..... 61
世界上最大的零售商——沃尔·马特

8. Fast-Food Fight 70
快餐之战
9. The Quiet Man Who's Jolting Utilities 79
能源大王——肯尼思·雷
10. The Golden Shaft 89
金矿丑闻
11. Taking Stock of Your Family Finances..... 99
仔细盘算你的家庭收入
12. How to Save Money & Make it Grow..... 106
理财之道
13. Going for the Gold 115
投资“大师”谈投资

巨 富 人 生

The Life of Millionaire

1. Why the Wealthy Get that Way 127
巨富采风
2. In Search of the Real Bill Gates (I) 133
现实生活中的比尔·盖茨 (之一)
3. In Search of the Real Bill Gates (II) 145
现实生活中的比尔·盖茨 (之二)
4. The Prince of San Mateo 154
软件大亨埃利森
5. Iacocca—an American Legend (I) 163
雅科卡——美国传奇人物 (之一)
6. Iacocca—an American Legend (II) 174
雅科卡——美国传奇人物 (之二)

7. How to Live Like a Millionaire..... 185
富翁真谛

成功秘诀

The Key to Success

1. When Companies Are Great Places to Work..... 195
信息时代的生存条件
2. Who Makes it to the Top 203
谁是成功者
3. Are You an Entrepreneur..... 211
成功企业家的素质
4. Tips from a Maverick Entrepreneur 221
来自企业家的忠告
5. The Key to Management..... 233
管理的秘诀
6. Try, Try Again..... 241
成功的关键——锲而不舍

名家说钱

Famous Comments on Money

1. I Am a Dollar 255
美元自述
2. Love of Money..... 264
论金钱崇拜

3. How I Honestly Earned Three Dollars	274
我如何本分地挣了三美元	
4. The Future of Money (I).....	284
货币的未来 (之一)	
5. The Future of Money (II).....	293
货币的未来 (之二)	

网络发明人的失策

经营之神——松下幸之助（之一）

经营之神——松下幸之助（之二）

新官上任三把火

摩托罗拉的出路

索尼公司的成功之路

世界上最大的零售商——沃尔·马特

快餐之战

能源大王——肯尼思·雷

金矿丑闻

仔细盘算你的家庭收入

理财之道

投资“大师”谈投资

经营之道

The
Way
of
Management

The Unwiseness of the Web Inventor

网络发明人的失策

文章题解

在信息时代,默默无闻的英雄——万维网发明者 Tim Berners-Lee 本应因此名利双收,但结果这一切都与他无缘。现在他不但没有闻名于世,而且还过着清贫的生活。原因何在?在网络发明后的两年,他也曾想筹建一个网络软件公司,但因当时竞争激烈,经营又冒一定的风险,他也不想介入技术纷争之中,最后计划泡汤。然而当他想着如何进一步完善网络技术的时候,其他公司如 Microsoft、Netscape、Sun、Apple、IBM 已捷足先登,踏着 he 铺好的路前进了一大步,赚了大钱,而他却成了奠基石。对此他无怨无悔,对自己的发明也很谦虚,认为是机遇使他碰巧想到网络,当然他没有抓住机遇,又使他错过了发财的机会。这一切无不提醒所有梦想发财的人:没有竞争意识、缺乏冒险精神,不能抓住机遇,不敢大胆尝试,是难以圆梦的。